



Mônica da Costa Monteiro de Souza

***FILMES COMO INSTRUMENTO MULTIMODAL DE
APRENDIZAGEM NA SALA DE AULA DE INGLÊS
COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA***

Dissertação de Mestrado

Dissertação apresentada como requisito parcial para
Obtenção do título de Mestre pelo Programa de Pós-
Graduação em Letras da PUC-Rio.

Orientadora: Professora Dra. Barbara Jane Wilcox Hemais

Rio de Janeiro
Março de 2007



Mônica da Costa Monteiro de Souza

FILMES COMO INSTRUMENTO MULTIMODAL DE APRENDIZAGEM NA SALA DE AULA DE INGLÊS COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA

Dissertação apresentada como requisito parcial para obtenção do grau de Mestre pelo programa de Pós-Graduação em Letras do Departamento de Letras do Centro de Teologia e Ciências Humanas da PUC-Rio. Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Profa. Barbara Jane Wilcox Hemais

Orientadora
Departamento de Letras – PUC-Rio

Prof. Inés Kayon de Miller

Departamento de Letras - PUC-Rio

Profa. Maria Elisa Knust Silveira

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas – UFF

Prof. Paulo Fernando Carneiro de Andrade

Coordenador Setorial do Centro de Teologia
e Ciências Humanas – PUC-Rio

Rio de Janeiro, _____ de _____ de _____.

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização do autor, do orientador e da universidade.

Mônica da Costa Monteiro de Souza

Graduou-se em Letras, com bacharelado em Português-Inglês na PUC-Rio em 1991, com licenciatura em inglês e literaturas da língua inglesa na UERJ em 1992. Cursou a especialização *lato-sensu* em língua inglesa na PUC-Rio em 1992.

Ficha catalográfica

Souza, Mônica da Costa Monteiro de

Filmes como instrumento multimodal de aprendizagem na sala de aula de inglês como língua estrangeira / Mônica da Costa Monteiro de Souza ; orientadora: Barbara Jane Wilcox Hemais. – 2007.

130 f. : il. ; 30 cm

Dissertação (Mestrado em Letras)–Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 2007.

Inclui bibliografia

1. Letras – Teses. 2. Filmes. 3. Multimodalidade. 4. Aprendizagem. 5. Sala de leitura. 6. Inglês como língua estrangeira. 7. Tarefa. 8. Construção social. 9. Semiótica social. I. Hemais, Bárbara Jane Wilcox. II. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Letras. III. Título.

CDD:400

Agradecimentos

A todos os professores e colegas das disciplinas cursadas no Mestrado pelos ensinamentos e oportunidade de compartilhar idéias;

À equipe de funcionários do Departamento de Letras da PUC-Rio, em especial à secretária Francisca, pela presteza e prontidão em ajudar;

À PUC-Rio, pelo acolhimento e pelos subsídios que viabilizaram a realização deste trabalho;

À professora Inês Kayon de Miller, que tem feito parte de minha formação desde a graduação, por sempre me ajudar a acreditar e por todo conhecimento compartilhado;

À Professora e orientadora Barbara Hemaís, quem muito admiro, pela orientação, solicitude, paciência e por haver respeitado minhas escolhas;

Aos meus colegas de trabalho e alunos que há anos compartilham comigo idéias que tanto me ajudam a aprimorar o meu trabalho;

À minha mãe, Regina, e minha avó Wanda pela constante presença e motivação a conquistar;

Ao meu avô Cezar, que sempre acreditou em mim e me tornou uma pessoa melhor;

Aos meus filhos, Thiago e Thais, pela inspiração de vida;

Ao meu marido Marcial, inestimável companheiro de todos os momentos, parceiro constante desta e de outras jornadas;

A Deus, por simplesmente permitir;

A você prezado(a) leitor(a), por honrar-me ao mostrar-se interessado(a) na leitura total ou parcial deste trabalho.

Resumo

Souza, Mônica da Costa Monteiro de Souza; Hemais, Barbara Jane Wilcox (Orientadora). **FILMES COMO INSTRUMENTO MULTIMODAL DE APRENDIZAGEM NA SALA DE AULA DE INGLÊS COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA**. Rio de Janeiro, 2007. 130 p. Dissertação de Mestrado – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

Esta pesquisa investiga a utilização de filmes como instrumento multimodal de aprendizagem na sala de aula de inglês como língua estrangeira. Para isso, este estudo baseia-se principalmente em pressupostos teóricos relacionados a três abordagens: conhecimento como construção social, a linguagem como fenômeno sócio-semiótico e a multimodalidade no ambiente pedagógico. Após a revisão teórica, especifica-se a metodologia, que está fundamentada num paradigma de pesquisa qualitativa-interpretativista (Erickson, 1986) e utiliza o modelo de análise multimodal proposto por Royce (2002) e o modelo de análise de atividades proposto por Ticks (2005). Em seguida, procede-se aos dados, que incluem cinco segmentos de filmes encontrados no DVD em anexo (na contra capa) e cinco tarefas a eles relacionadas. Ao analisar e discutir esses dados, sob a luz dos pressupostos teóricos que relacionam uma visão de aprendizagem como um processo de construção social, de linguagem enquanto fenômeno sócio-semiótico e de filme como um recurso multimodal, esta pesquisa mostra que os segmentos de filmes e tarefas relacionadas podem ser considerados exemplos de como os modos de representação lingüístico e visual se complementam de forma coordenada e mediam as atividades sociais com as quais os aprendizes se engajam durante o processo de aprendizado, possibilitando a construção do conhecimento da língua inglesa. Isso implica que os filmes usados como recurso multimodal de aprendizagem oferecem oportunidade de fazer com que a nossa prática local de sala de aula esteja aberta para o mundo e seja relevante não somente pelo conteúdo que é ensinado, mas pela possibilidade de se vivenciar experiências de aprendizado de linguagem a partir de uma perspectiva multimodal.

Palavras-chave: filmes, multimodalidade, aprendizagem, sala de aula, inglês como língua estrangeira, tarefa, construção social, semiótica social.

Abstract

Souza, Mônica da Costa Monteiro de Souza; Hemais, Barbara Jane Wilcox (Advisor). **FILMS AS A MULTIMODAL INSTRUMENT OF LEARNING IN THE EFL CLASSROOM.** Rio de Janeiro, 2007. 130 p. Master's Dissertation – Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

This research investigates the use of movies as a multimodal instrument of learning in the EFL classroom. To achieve this objective, this study uses a theoretical framework based on the following: knowledge as social construction, language as a social-semiotic phenomenon and multimodality in the pedagogical context. The method for the study is based on the constructivism paradigm and uses the multimodal analytical framework by Royce (2002) and the task analytical framework by Ticks (2005). The data analysis includes five movie segments on the attached DVD (in pocket on back cover) and five tasks related to them. While analyzing and discussing the data, according to the theoretical framework above, this research shows that the movie segments and tasks related to them may be considered examples of how the linguistic and visual modes of representation complement one another and mediate the social activities with which learners engage throughout the learning process, offering learners the possibility to construct knowledge of the English language. This implies that movies may be used as a multimodal resource to learning, since they give the opportunity to make our local practice in the classroom open to the world and relevant not only for the content that is taught, but for the possibility for learners and teachers to experience language learning through a multimodal perspective.

Key words: films, multimodality, learning, EFL classroom, task, social construction, social semiotics.

Sumário

1	Introdução	12
1.1	Justificativa pessoal	13
1.2	Justificativa teórica	15
1.3	Objetivo da pesquisa	18
1.4	Questões de pesquisa	19
2	Embasamento teórico	20
2.1	Conhecimento como construção social	21
2.1.1	A atividade social e cultural no processo de aprendizagem	21
2.1.2	A teoria social da aprendizagem proposta por Vygotsky	21
2.1.3	Uma visão sociointeracionista de ensino e aprendizagem: conhecimento ritualístico x conhecimento de princípio	24
2.1.4	Conhecimento como construção social: resumo	27
2.2	A linguagem como fenômeno sócio-semiótico	27
2.2.1	A Semiótica Social de Halliday	27
2.2.2	A compatibilidade teórica entre Halliday, Vygotsky e Bakhtin	27
2.2.3	A linguagem como fenômeno sócio-semiótico x a “metáfora do conduite”	32
2.2.4	A teoria da gramática sistêmico-funcional e materiais didáticos para o ensino de língua estrangeira	33
2.2.5	A linguagem como fenômeno sócio-semiótico: resumo	36
2.3	A multimodalidade e o uso de filmes no ambiente pedagógico	37
2.3.1	A linguagem verbal e visual: dois modos de representação semiótica	37

2.3.2	A multimodalidade como aspecto constitutivo das interações	39
2.3.3	O estudo de imagens a partir de uma base social	41
2.3.4	O letramento visual e suas implicações educacionais	44
2.3.5	A sala de aula como um espaço semiótico e uma pedagogia com orientação multimodal	48
2.3.6	A teoria da cognição de aprendizagem multimídia (TCAM)	50
2.3.7	Uma teoria da gramática visual	54
2.3.8	A multimodalidade e o uso de filmes no ambiente pedagógico: resumo	56
3	Metodologia da pesquisa	59
3.1	Paradigma da Pesquisa	59
3.2	Contexto da Pesquisa	61
3.3	Participantes da Pesquisa	61
3.4	Construção de dados e o Corpus	62
3.5	Filmes analisados e seleção de tópicos das atividades/ tarefas relacionadas	63
3.6	Procedimentos de análise de dados	66
4	Análise de dados	70
4.1	Segmento/tarefa 1 (DVD faixa 1) – <i>Uma babá quase perfeita (Mrs. Doubtfire)</i>	71
4.2	Segmento/tarefa 2 (DVD faixa 2)– <i>As panteras (Charlie's Angels)</i>	74
4.3	Segmento/tarefa 3 (DVD faixa 3) – <i>Um homem de família (The family man)</i>	77
4.4	Segmento/tarefa 4 (DVD faixa 4) – <i>Seis dias, sete noites (Six days, seven nights)</i>	80

4.5	Segmento/tarefa 5 (DVD faixa 5) – <i>Recém-casados (Just married)</i>	84
5	Discussão de dados	88
5.1	Referente ao conhecimento como construção social	88
5.2	Referente à linguagem como fenômeno sócio-semiótico	90
5.3	Referente à multimodalidade e o uso de filmes no ambiente pedagógico	92
5.4	Questões de pesquisa	94
5.4.1	De acordo com a teoria da gramática visual, quais elementos o filme, como instrumento multimodal, oferece para aproveitamento pedagógico na sala de aula de inglês como língua estrangeira?	94
5.4.2	Que tipos de dinâmicas (tarefas/atividades) em sala de aula podem ser propostas a partir do uso de filmes?	95
5.4.3	Quais objetivos de aprendizado podem estar relacionados a essas dinâmicas?	96
5.5	Limitações da análise	97
6	Considerações finais	102
	Referências Bibliográficas	105
	Anexo 1	110
	Anexo 2	126

Índice de quadros

Quadro 1 - Características ideacionais	68
Quadro 2 – Tipologia de tarefas	69
Quadro 3 – Tarefa 1	73
Quadro 4 – Tarefa 2	76
Quadro 5 – Tarefa 3	78
Quadro 6 – Tarefa 4	83
Quadro 7 – Tarefa 5	86

*“The motion picture is destined to revolutionize
our educational system”*
(Thomas Edison, 1922 apud Mayer, 2001)